

EJ Macki, CERT TRANS (U OF TORONTO SCE)

Selected Résumé: April 2021

Specializations

Languages: DE* NL* FR NO DA* SV > en-US

* *Published translations*

Subject areas: Immigration documentation (vital records, academic, documentary support, articles, etc.), information technology, pharmaceuticals/biotech/life sciences, general business, discovery materials

CAT

RWS Trados Studio, MemoQ, Wordfast Pro. All common document types and XLIFF- and TMX-based formats supported.

Selected publications

Let Sleeping Dogs Lie (Mirjam Pressler, Front Street, 2007: Sidney Taylor Honor Award, 2008); *For Every Solution, a Problem* (Kerstin Gier, 2013, AmazonCrossing); *Dust Angel*; *Morgue Drawer Four*; *Morgue Drawer Next Door*; *Morgue Drawer for Rent*; *Morgue Drawer: Do Not Enter!* (Jutta Profijt, 2011-2014, AmazonCrossing); *The Silent Woman*; *The Drowned Girl*; *The Night Women* (Sara Blædel, 2011-2018).

Selected qualifications

Full-time translator since 2000, part time since 1995

Nederlands Letterenfonds (2010, Amsterdam)

Certificate in Translation (2008, University of Toronto School of Continuing Education)

ATA Certification Exam German to English (passed in 2001, not current)

PhC, MA Germanics (1995 and 1993)

BA German, BA French (1991)

Certificat/Brevet d'études françaises (1990)

Teaching

First- through third-year university German (including Business German) (1991–1999)

Goethe Institute Business German examiner (1994–1995)

Teaching Staff Supervisor, German (1995–1996)

Comparative German/Dutch linguistics (1996)

First-year university French (1998–1999)

Management training

"Intentional Leadership" (2000, Business Acumen)

"Project Management Essentials" (1999, Knowledge Structures)

Selected Memberships

Northern California Translators Association and Northwest Translators and Interpreters Society (both chapters of the ATA), American Literary Translators Association (ALTA), Modern Language Association (MLA), PEN America

Selected charitable work

Translators without Borders volunteer translator (2020–), Ultimate Frisbee comanager (2019–2020, DiscNW.org), AVID.org tutor (2018-2019), scholarship reviewer (1997–2005, PrideFoundation.org), PTA board (2016–2019), Washington State PTA delegate/resolution sponsor (2018).

Request an unabridged résumé/CV and fee schedule:



EJ Macki, Translator
11036 8th Ave NE #75505
Seattle, WA 98175
Contact form: <https://tinyurl.com/yp9cf4bp>
www.ejmacki.llc